References.

5. Williams, M. E. “Experiences of IIT Research Institute in operating a computerized retrieval system for searching a variety of data bases.” Information Storage & Retrieval 8 1972, pp.57-78.

THE INDEXING PROCEDURES of the
FOREIGN LANGUAGE INDEX†

R. L. COLLISON

The Foreign Language Index was founded by the Public Affairs Information Service, Inc., of New York—a non-profit-making corporation formed some sixty years ago for the purpose of publishing bibliographical bulletins for the use of public, university and college librarians—in 1972. It is intended to provide a counterpart to the Service’s Bulletin which covers English-language materials. Together, the Bulletin (which commenced publication in 1915) and the Foreign Language Index provide a unique guide to published materials in the field of the social sciences, and can be found on the shelves of every outstanding North American reference library and, occasionally, on the shelves of the larger libraries elsewhere in the world.

†A paper read at a meeting of the Society, 6th March 1975.

The Index is of particular interest to indexers in that its production is fully computerized. Now that three volumes (covering the period 1968-73) have been published, superseding the quarterly issues, and the data base grows considerably with each issue, the procedures adopted by the editors merit careful study, since the system is sufficiently flexible to deal adequately with the rapid increase in contents.

The main section of the Index is arranged alphabetically by subject-headings, and this is followed by an author index whose entries include short titles and journal citations. Where there are two authors of an article, etc., entries are given under both names. The subject section dealing, as it must, with a multitude of items of a monographic nature, is analysed to an extent that could serve as a very useful guide to any indexer in this subject area. Take, for example,
the subject of Agriculture. The main headings in actual use comprise:

- Agricultural education
- Agricultural experiment stations
- Agricultural extension
- Agricultural forecasting
- Agricultural labor
- Agricultural machinery
- Agricultural policy
- Agricultural products
- Agricultural research
- Agricultural subsidies
- Agriculture
- Agriculture, Cooperative
- Agriculture departments

of which the headings which are asterisked are broken down into one or more subdivisions. Thus, the heading Agricultural products is developed as follows:

Agricultural products
  Export-import trade
    Statistics
  Marketing
    Associations
    Conferences
    Legislation
  Price supports
  Prices
  Statistics
  Supply and demand
    Statistics

Nor do these headings comprise the full coverage of material relating to agriculture. Users, under these headings, are referred for additional material to such headings as:

Debts, Agricultural
- Farmers
- Insurance, Accident
- Migrant labor
- Part-time farming
- Peasantry
- Plantations
- Rural electrification
- Soil conservation
- State farming
- Surplus agricultural products
- Tractor industry
- Tropical crops
- Vegetable industry
  etc., etc.

In addition, the sub-heading Agricultural labor occurs frequently under such headings as Employment, Industrial relations, Trade unions, Wages and salaries, etc.; while the sub-heading Agricultural products appears under headings such as Advertising, Tariff, etc. Moreover, under the major heading Agricultural policy, there is a detailed breakdown under geographical areas (and including the European Economic Community). It can therefore be appreciated that when one comes to such subjects as Political science, Money, Labor, etc., the remarkable development of the indexing analysis is well worth careful study. This is equally true for any of the great continents and countries: for example, France has almost four columns of "see also" references to other headings, while the breakdown of entries under this heading in itself gives ample guidance to any indexer interested in dealing with the indexing of a country or a region:

- France
  Appropriations and expenditures
  Armed forces
  Atomic Energy Commission
  Legal aspects
  Central Group of Urban Planning
  Commerce
    Statistics
  Germany (Federal Republic)
  Latin America
  Commercial policy
  Commercial treaties and agreements
  Constitution
  Cultural relations
  Defenses
  Finance
  Economic assistance program
  etc., etc.

It will be noted that French forms of names of organizations are translated: thus "Central Group of Urban Planning" is substituted for the Groupe centrale de planification urbaine; similarly, under Spain, the Tribunal de cuentas appears as the Court of audits.

By reading through the pages of the Index in detail, any indexer will encounter numerous items of professional interest, some with which he may readily agree, while others may incline him to differ. Thus, if one looks under the heading Conglomerate corporations, one is referred to Corporations, Diversified; from International organizations one is referred to International
BALANCE OF PAYMENTS
See also
Exchange, Foreign.
International clearing
Money - International aspects

Aschinger, Franz E. Répercussions monétaires de la crise du pétrole. chart Banque p 100-101 Jl/Ag '74
Carvalho, Mário. As perspectivas económicas e o problema do petróleo. tables Actividade Econ Angola p 53-59 Ja/Mr '74
Mota, J. Freitas. Alguns aspectos das relações financeiras e económicas interterritoriais. tables Banco Nac Ultramarine Bol Trun p 3-51 April, 3-31 Jl/S '74
Central American common market
French speaking Africa
Lea États d'Afrique Noire de la Zone franc en 1972 based on the preliminary report of the Monetary committee of the Franc zone. tables Bul Afr Noire 18:15161-70 Mr 29 '74
United States
Sheltryan, Robert G. La crise énergétique américaine: une analyse de l'industrie énergétique américaine et la balance des paiements. tables Etud Internat 6:54-55 S '74

BALANCE OF POWER
Borst, Gert. USA und UdSSR: Wettläufen und Gleichgewicht. tables charts Osteuropa 26:627-34 S '74
Sum. in Eng. p. 699.
Freistetter, Franz. Kommunistische Ideologie und militaristisches Kräfteverhältnis. Osteuropa 26:444-50 S '74
Sum. in Eng. p. 699.
Revista Paraguaya de Sociologfa for Jan./April, 1974, deals with the concentration of political power in Central and South America and the implications of economic dependence on countries such as the United States.
† Ruehl, Lotar. Machtpolitik und Friedensstrategie: Einleitung Johannes Steinhoff. '74 423p (ISBN 3-455-06351-1)—Hoffmann und Campe

BALANCE OF TRADE
Deliascas, Danilus. Commecon. Teoria e problemi del commercio internazionale. '74 212p tables charts (Cord univ.) pa 4,000 V—Giapichelli
See also
Financial statements.
† Loefl, Otto. Bilanzzelle Kennziffern und Liquiditätsbewertung. '74 36p bibl charts (Diskussionspapier 12)—Institut für Wirtschaftswissenschaften, Technische Universität Berlin, Ullsteinstr. 4-5, 1-West Berlin 12

Financing of Central Banks
See also
Banking - Employees.

Peiner, Wolfgang. Die Bilanzierung amerikanischer Geschäftsbanken. '74 194p bibl il tables (Schrheis zur Bankbetriebslehre und Finanzierung Bd. 2) (ISBN 3-409-16081-7) pa—Chleber
Doctoral thesis—University of Hamburg.

BALLOTING. See Voting.

BANANA INDUSTRY
Meza, Víctor and Héctor López. Las inversiones extranjeras en Honduras antes del Mercado común centroamericano. bibl tables Econ Pol (2a tpoca) p 47-80 S/D '73
Includes a list of North American companies with subsidiaries in Honduras.

Angola
A cultura da banana. tables Banco Angola Bol Trun p 3-12 Ja/Mr '74

BANCO CENTRAL DE CHILE
See also issues of: Banco Central Chile Bol

BANK CREDIT. See Credit; Loans, Bank.

BANK DISCOUNT. See Discount.

BANK EMPLOYEES
Training
Il Centro per l'assistenza finanziaria ai paesi africani. Mondo Bancario 15:17-19 Mr/Ap '74

BANK FAILURES
Germany
Pohl, Manfred. Die Liquiditätsbanken von 1931 [history of three financial intermediaries that helped to reestablish the liquidity of German banks in the 1931 crisis situation]. bibl table Z Gesamte Kreditwesen 27:928-32 O '74
Germany (Federal Republic)
Privatbanken: der Zug ist längst abgefahren. ii tables Wirtschwoche 28:49-53 23 Ag '73

BANK LOANS. See Loans, Bank.

BANK RESERVES. See Banking - Reserves.

BANKING
See also
Accounting - Banking, Credit, Development banks, Directories - Banking, Financial intermediaries, Investment banking, Investment trusts, Investments, Money, Private banks, Saving, Savings banks.

† Gaspar, José Augusto and Mário Martins Adegas. Operações bancárias. '73 xi+424p bibl table (Coleção Estud. de econ. moderna) pa—Livrintra clássica
Geld [7 articles]. bibl tables Kursbuch p 1-181 no 36 Je '74

Urió, Akira. Unternehmensrisiko. chart Öst Bank-Arch 22:294-303 S '74

Central banks
See also

Notenbank und Kapitalmarkt. '74 127p (Frankfurt/Main, Germany, Univ. Inst. für Kapitalmarktforsch. Schriftehe) (Probleme des Kapitalmarktes: Kolloquium-Beitr. 10) (ISBN 3-7819-2514-3) pa—Knapp
Six articles. Summaries in Eng.

† Employees
See Bank employees.
CANNED FOOD INDUSTRY
See also
Fish, Canned.

Esposito De Falco, Vincenzo. Tendenze e prospettive dell'industria conserviera in Italia e nel Mezzogiorno. tables Rass Econ 35:1195-1221 S/O ’71 72-1003604

CANVASSING
See also
Peddlers and peddling.

CAPACITY, INDUSTRIAL. See Industrial capacity.

CAPE VERDE ISLANDS

Economic conditions


CAPITAL
See also
Banking.
Corporations - Finance
Labor and capital.
Liquidity (economics)
Money.
Profits.
Working capital.

Bresolin, Ferruccio. Costo del capitale, investimento e struttura finanziaria d'impresa in un mercato perfetto: una riformulazione del problema. charts Ric Econ 25:119-42 Ja/Je ’71 72-1003616


Marchés de l'argent et des capitaux tables Crédit Suisse Bul 77:25-7 O ’71 [72-1017742]

Neme Atala, Jorge. El capital en las sociedades anónimas. bibl tables a Contabilidad Admin p 49-104 F ’72 72-3003442


An “exploded” printout of a page of the Foreign Language Index.
DAIRY INDUSTRY
Marketing
Germany (Federal Republic)
Rettungsring für Grosshändler. II Abz. 17:22+ N '74
Switzerland
Martin, E. Mehr Umsatz, mehr Ertrag in der Milcherei-Produktionsarbeitung. II Co-op (Basel) 6:4-9 Ag '74
Dakar, Senegal
See also
Free ports - Dakar, Senegal.
DAMAGES
See also
Compensation (law)
DATA PROCESSING CENTERS
See ENTERPRISE INFORMATION SYSTEMS.
DATA PROCESSING CENTERS, COMMERCIAL
Data Processing Systems. See Information processing systems.
DAY NURSERIES
See also
HEADS OF DAY NURSERIES.
DATA PROCESSING SYSTEMS. See Information processing systems.
DEBTOR AND CREDITOR
See also
DEBTORS, EXTERNAL.
DEBTS, EXTERNAL
See also
DEBT, DEBTS.
DEBTS, EXTERNAL
See also
DEBT, DEBTS.
DEBTS, EXTERNAL
See also
DEBT, DEBTS.
DEBENTS, See Bonds.
DEBT
See also
CREDIT.
DEBTOR AND CREDITOR
See also
ASSIGNMENTS.
Bankruptcy.
Doctoral thesis—University of Bonn. Includes a 24-p. bibliography.
DEBTS, EXTERNAL
Latin America
Cuadra, Sergio de la and Ernesto R. Pontaine. El impacto de las desvalorizaciones del dolar y de la inflación mundial sobre la deuda externa chilena y latinoamericana. tables Cuad Econ (Santiago) 10:132-48 Ag/D '73
DEBTS, PUBLIC
Colombia
France
L'évolution du coût budgétaire de la dette publique entre 1964 et 1972. tables chart Statist et État Finis (sér rouge) 26:1-43 Ju '74
Germany (Federal Republic)
Öffentliche Schulden: höhere Steuern oder Staatsbankrott. II table charts WirtWoche 28:14+ O 11 '74
Switzerland
Latsch, H. Probleme der Staatsschuldung [adress]. tables charts Wirt und Recht 26:173-95 no 3 '74
Venezuela
See also issues of: Banco Central Venezuela
DECENTRALIZATION IN GOVERNMENT
See also
WIRTSCHAFTSPOLITIK.
DEBTORS, EXTERNAL
See also
DEBTORS, EXTERNAL.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
DECISION-MAKING
See also
decision-making.
agencies; and that from Economic mobilization to Industrial mobilization. Practice in this respect is based on the subject authority card file used by the editorial staffs of both the Bulletin and the Index. The file comprises some nine thousand subject headings (omitting in this number the innumerable geographic and other standard subdivisions), and includes the following elements:

(a) subject headings
(b) cataloguer's notes to indicate, if necessary, the limits of the subject matter
(c) public notes—instructions to the user of the Index
(d) “See” and “See also” references
(e) “See from” and “See also from” references

Suggestions for new headings are rigorously checked, since they may be synonyms or near-synonyms of headings already in use.

It is here that the computer plays such a powerful part in maintaining the high standards achieved by the Index. The subject authority file for the Foreign Language Index is on magnetic tape, so that the computer will automatically generate the “See” and the “See also” references. The computer rejects duplicate headings and prevents the addition of a heading that matches a “See” reference. Likewise it rejects a “See” reference that matches an established heading. The computer also ensures that no blind references are made inadvertently, and it copes efficiently with new entries, corrected entries, and changes in entry.

The production sequence of the Index is streamlined: the editors select the items (books, pamphlets, periodical articles, government and other official publications, theses, etc.) to be included in the next issue of the Index. They select the appropriate subject headings, and these are checked by their colleagues. All the bibliographical data needed for the entries are typed on dataflow sheets used for optical scanning. After proof-reading the dataflow sheets are optically scanned and a magnetic tape is produced. Proofsheets are prepared from the tape, and the corrected tape is then “exploded”, all the entries being arranged alphabetically, by subjects, the sequence including relevant cross-references (automatically generated); an author index is produced at the same time. The resulting tape is used for photocomposition. Camera-ready pages are checked for “widows”* and related problems, and are then printed.

The indexing procedures have here been described only briefly: a far more detailed account is provided in Mr. Wilhelm Bartenbach’s Description of the production and computerization of the PAIS Foreign Language Index, an internal document of the Public Affairs Information Service prepared by the Associate Editor of the Index, and published in July 1974. The indexing procedures of the Bulletin are equally interesting: together the examples of the two publications provide first-class guidance and practical help to anyone engaged in indexing books concerning any aspect of the social sciences. The subject-headings in these services demonstrate skilfully how to deal effectively with the problem of fully indicating the nuances of a complicated subject, while the difficulties of ensuring that references are covered adequately can often be resolved by recourse to two or three of the recent volumes of either service. Any indexer who consults these indexes will undoubtedly come away with an unqualified sense of admiration for the wisdom and commonsense that the editors have applied to so important and difficult a task.

*Incomplete lines of type at the top of a column or page.

Primary publications and secondary services, partners in information flow

This is the title of a publication which contains the papers presented at a conference arranged by ICSU AB in co-operation with the Royal Society in 1973.

The purpose of this conference was to give editors of primary publications, especially of scientific and technical journals, an insight into the problems of abstracting and indexing services.

The publication was issued in June, 1975 and can be obtained from the ICSU AB Secretariat, 17, rue Mirabeau, 75016 Paris, price $US 18 plus mailing charges.